

Por que o Tratado de Waitangi é importante para todos nós na Nova Zelândia?

Maoris são as primeiras pessoas de Aotearoa / Nova Zelândia. Eles se autodenominam tangata whenua – povo da terra.

O Tratado de Waitangi está escrito em idioma Maori, e chamado de Te Tiriti o Waitangi.

No Treaty of Waitangi, os Maoris permitiram que os recém-chegados se estabelecessem aqui, desde que os colonos respeitassem a soberania Maori, a terra, o idioma e a cultura.

Todos nós que nos estabelecemos aqui podemos nos chamar de tangata tiriti – povo do Tratado.

É por isso que temos de entender e respeitar o Tratado de Waitangi.

Você quer saber mais sobre o Tratado de Waitangi?

Contact us at treatypeople@gmail.com para marcar um dia de educação para sua comunidade sobre o Tratado de Waitangi.

Baixe um resumo do Tratado em Português

 www.treatypeople.org/languages



O Tratado foi assinado pela primeira vez em 6 de fevereiro de 1840. Ele foi escrito em idioma Maori e seu nome em Maori é Te Tiriti o Waitangi. Eis aqui um resumo desse Tratado, em Português.

RESUMO DO TRATADO DE WAITANGI

INTRODUÇÃO

A história quer que o povo Maori mantenha as suas terras e independência e é isso que todas as pessoas convivem em paz. Este Tratado é para formar um governo para esse povo que está presente na Nova Zelândia e para aqueles que vão lá no futuro.

PRIMEIRO

Os Maoris outorgam o domínio da Inglaterra e do Reino Unido em Te Tiriti o Waitangi.

SEGUNDO

A história sucedeu com que os Maoris mantiveram a sua independência e mantiveram controle sobre os seus terras e tudo aquilo que é importante para eles. Eles concordam a história e o direito de comprar terras, se eles quiserem vendê-la.

TERCEIRO

A história outorga ao povo Maori as mesmas condições que ao povo Britânico.

QUARTO (PROMESSA VERBAL)

O governo promete proteger as Culturas Maori e as atividades religiosas na Nova Zelândia.



RESUMO DO TRATADO DE WAITANGI

O Tratado foi assinado pela primeira vez em 6 de fevereiro de 1840. Ele foi escrito em idioma Maori e seu nome em Maori é Te Tiriti o Waitangi. Eis aqui um resumo desse Tratado, em Português.

INTRODUÇÃO

A história quer que o povo Maori mantenha as suas terras e independência e é isso que todas as pessoas convivem em paz. Este Tratado é para formar um governo para esse povo que está presente na Nova Zelândia e para aqueles que vão lá no futuro.

PRIMEIRO - AO TE TIRITI

Os Maoris outorgam o domínio da Inglaterra e do Reino Unido em Te Tiriti o Waitangi.

SEGUNDO - AO TE TUAKA

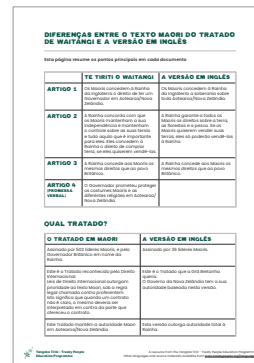
A história sucedeu com que os Maoris mantiveram a sua independência e mantiveram controle sobre os seus terras e tudo aquilo que é importante para eles. Eles concordam a história e o direito de comprar terras, se eles quiserem vendê-la.

TERCEIRO - AO TE TUAKO

A história outorga ao povo Maori as mesmas condições que ao povo Britânico.

QUARTO (PROMESSA VERBAL)

O governo promete proteger as Culturas Maori e as atividades religiosas na Nova Zelândia.



DIFERENÇAS ENTRE O TEXTO MAORI DO TRATADO DE WAITANGI E A VERSÃO EM INGLÊS

Esta página resume as partes protegidas em cada documento.

ARTIGO	TE TIRITI O WAITANGI	A VERSÃO EM INGLÊS
ARTIGO 1	A história outorga o domínio da Inglaterra e do Reino Unido em Te Tiriti o Waitangi.	A história outorga o domínio da Inglaterra e do Reino Unido em Te Tiriti o Waitangi.
ARTIGO 2	A história sucedeu com que os Maoris mantiveram a sua independência e mantiveram controle sobre os seus terras e tudo aquilo que é importante para eles. Eles concordam a história e o direito de comprar terras, se eles quiserem vendê-la.	A história sucedeu com que os Maoris mantiveram a sua independência e mantiveram controle sobre os seus terras e tudo aquilo que é importante para eles. Eles concordam a história e o direito de comprar terras, se eles quiserem vendê-la.
ARTIGO 3	A história outorga ao povo Maori as mesmas condições que ao povo Britânico.	A história outorga ao povo Maori as mesmas condições que ao povo Britânico.
ARTIGO 4 (PROMESSA VERBAL)	O governo promete proteger as Culturas Maori e as atividades religiosas na Nova Zelândia.	O governo promete proteger as Culturas Maori e as atividades religiosas na Nova Zelândia.

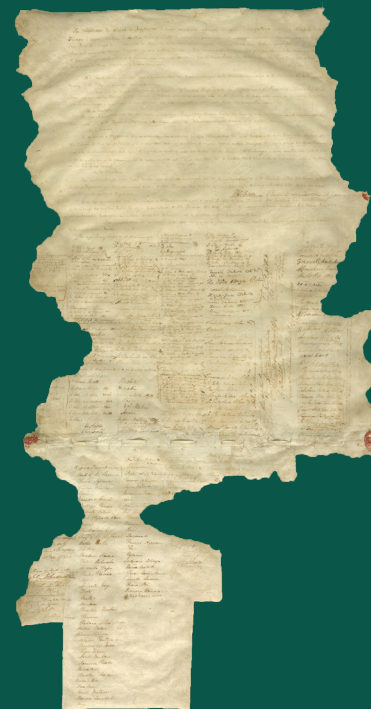
QUAL TRATADO?

O TRATADO EM MAORI	A VERSÃO EM INGLÊS
Este é o Tratado assinado pelo povo Maori e o Reino Unido em Te Tiriti o Waitangi.	Este é o Tratado assinado pelo povo Maori e o Reino Unido em Te Tiriti o Waitangi.
Este é o Tratado assinado pelo povo Maori e o Reino Unido em Te Tiriti o Waitangi.	Este é o Tratado assinado pelo povo Maori e o Reino Unido em Te Tiriti o Waitangi.

Envie-nos um e-mail para encomendar um conjunto de cartazes impressos para sua comunidade.

 treatypeople@gmail.com

O Tratado de Waitangi Em Nosso Idioma



Você pode aprender sobre o Tratado de Waitangi em Português – para comunidades, escolas e famílias

Workshops | Vídeos | Downloads